Subject: Basho Haiku Festival 2013 - results

ISKRENE ČESTITKE!

CONGRATULATIONS TO DIOGEN HAIKU POETS!

http://www.ict.ne.jp/~basho-bp/eigo11.html

Haiku in English  Grand prizes

Bleached by the sunlight
though its roots are in the dark
wheat turns into gold
根の昏し日浴びて麦の金色に

U S A  Priscilla H.Lignori

chickweed-
simple and honest
Father lived in Showa Era

はこべらや昭和の父の簡と誠
Fukuoka Japan                         Masako Hayashi

Runners_up Prizes

My Fukushima. . .                        Keith A. Simmonds
butterflies with shattered wings         England
swooning in the wind                     England
羽根破れ風に失す蝶フクシマ忌

Soon to seek their rest                  Paul H.Faust,Jr.
leaves flittering in the park            Hyogo Japan
with playful breezes                     Hyogo Japan
やがて死へ園の木の葉の風と遊び
Misty morning                           Marijan Cekolj
a hard smell of autumn                  Croatia
dropping from the pines.                Croatia
松葉より強き秋の香霧の朝

As I approach                            Satoru Kanematsu
clouds of cherry blossoms                Aichi Japan
hide the donjon                           Aichi Japan
近づけば城をかくせり花の雲

First of all                             Hideo Iwata
wiping the sweat from his face           Aomori Japan
he begins speaking quietly               Aomori Japan
まづ顔の汗をぬぐひて語り出す

heated pebbles                           Emiko Miyashita
the procession footsteps                 Kanagawa Japan
approach in unison                        Kanagawa Japan
行進の足音近し玉砂利灼け

A small snake jumping in
the birdcage hung on the branch
still afternoon
鳥籠に飛び込む小蛇昼下がり

in the blue sky
on the blue lake
snow-capped Mt.Fuji
富士雪嶺空の青湖の青

Wisteria blossoms
their cluster four feet long
swaying in the breeze
風に揺る丈4フィート藤の房

At the river bend
an old man's taking a rest.
fall evening sunshine
川曲るところに老や秋入日

Grapes harvest
Baskets of light
Delay the dusk
どの籠も光の籠にぶだう狩

I take a big bite
of morning sun
with a greenish tomato
青いトマト朝日とともにひとかじり

Yasuko Eguchi
Saitama Japan

Hiromi Yoshida
Mie Japan

Katsutoshi Yamashima
Mie Japan

Horst Ludwig
USA

Steliana Cristina Voicu
Romania

Chisako Nakamura
Hyogo Japan
on the old oak’s stump
sawdust and countless rings -
my family tree
一族の樫おがくずと年輪と

a red rose
beaten down by the hail
on a stair
霰打つ階段の赤き薔薇

flute music
comes from a park stage,
a pure white lily.
百合白し園の舞台の笛の音

a farmer’s lantern
over the high bridge it hurries
this chill night...
高架橋寒夜を急ぐ農夫の灯

summer dusk -
only one street lamp
shines in the village
夏夕べ村に一つの街路灯

Glowing in the dark
like embers in a field - eyes
of deer passing through
燃えさしのように鹿の目夕暮れつ

Natalia Kuznetsova  Russia
Predrag Pesic Sera  Serbia
Doreen King  England
William Seltzer  USA
Tomislav Maretic  Croatia
Priscilla Lignori  USA
campfire
the last ember
starlight
キャンプファイヤー残り火と星明り

Short rain -
every pothole
has a moon
雨すこしどの甌穴も月を生み

Selected and translated
by Koko Kato (Haiku poet)